

<p><b>SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES        ETABLISSEMENTS ET SERVICES        D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE        LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA        REGION WALLONNE ET DE LA        COMMUNAUTE GERMANOPHONE – SCP        319.02</b></p>	<p><b>PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE        OPVOEDINGS- EN        HUISVESTINGSINRICHTINGEN EN -        DIENSTEN VAN DE FRANSE        GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST        EN DE DUITSTALIGE        GEMEENSCHAP - PSC 319.02</b></p>
<p><b>Convention collective de travail du 16        juin 2011 relative à l'octroi d'une allocation        de fin d'année</b></p>	<p><b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 16        juni 2011 tot toekenning van een        eindejaarstoelage</b></p>
<p><b>CHAPITRE 1er. - <i>Champ d'application</i></b></p>	<p><b>HOOFDSTUK 1. - <i>Toepassingsgebied</i></b></p>
<p>Article 1er.        La présente convention collective de travail        est applicable aux travailleurs et employeurs        des établissements et services d'éducation et        d'hébergement qui sont agréés et/ou        subsidiés par la Région wallonne ainsi qu'aux        travailleurs et aux employeurs des        établissements et services exerçant les        mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni        subventionnés et dont l'activité principale est        située en Région wallonne, qui ressortissent        à la SCP 319.02        Par « travailleurs » on entend les employées        et employés, les ouvrières et ouvriers.</p>	<p>Artikel 1.        Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van        toepassing op de werknemers en de        werkgevers van de opvoedings- en        huisvestingsinrichtingen en –diensten die zijn        erkend en/of gesubsidieerd door het Waalse        Gewest alsmede op de werknemers en de        werkgevers van de inrichtingen en diensten        die dezelfde activiteiten uitoefenen en die        noch erkend, noch gesubsidieerd zijn en        waarvan de hoofdactiviteit gevestigd is in het        Waalse Gewest en die ressorteren onder        PSC 319.02.        Onder « werknemers » wordt verstaan de        mannelijke en vrouwelijke bedienden en        arbeiders.</p>
<p><b>CHAPITRE II. - <i>Dispositions</i></b></p>	<p><b>HOOFDSTUK II. – <i>Bepalingen</i></b></p>
<p>Art. 2        Une allocation de fin d'année est due aux        travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus selon        les modalités définies ci-après.</p>	<p>Art. 2.        Aan de in het bovenvermelde artikel 1        bedoelde werknemers is een        eindejaarstoelage verschuldigd volgens de        hierna bepaalde modaliteiten.</p>
<p>Art. 3.        § 1. Le montant de l'allocation de fin d'année        est composé de deux parties forfaitaires et        d'une partie variable.</p>	<p>Art. 3.        § 1. Het bedrag van de eindejaarstoelage is        samengesteld uit twee forfaitaire gedeelten        en een variabel gedeelte.</p>
<p>§ 2. Le montant de l'allocation de fin est        calculée comme suit :</p> <p>1° Pour les parties forfaitaires :</p> <p>a) Pour l'année 2010 et les années        suivantes, la partie forfaitaire octroyée        l'année précédente est augmentée        chaque fois d'un pourcentage en        fonction de l'évolution de l'indice des        prix à la consommation ; sont pris en        considération, les indices qui sont en</p>	<p>§ 2. Het bedrag van de eindejaarstoelage        wordt als volgt berekend :</p> <p>1° Voor de forfaitaire gedeelten :</p> <p>a) Voor het jaar 2010 en de volgende jaren,        wordt het forfaitaire gedeelte dat het jaar        tevoren werd toegekend telkens verhoogd        met een percentage in functie van de evolutie        van het indexcijfer van de        consumptieprijzen waarbij de indexcijfers die        van toepassing zijn in oktober van het vorige</p>

<p>vigueur en octobre de l'année précédente et en octobre de l'année de paiement; le pourcentage est établi jusqu'à la quatrième décimale inclusivement.</p>	<p>jaar en in oktober van het jaar van de betaling in aanmerking worden genomen ; het percentage wordt vastgesteld tot en met de vierde decimaal.</p>
<p>b) En application de l'accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, à partir de 2010 une deuxième partie fixe est octroyée aux travailleurs en complément de la première sur base des financements complémentaires alloués par le gouvernement de la Région wallonne. Pour l'année 2010, ce montant est de 94,41 € brut. Il fait l'objet d'une indexation selon les mêmes dispositions que celles prévues ci-dessus, art 3 §2 1° a).</p>	<p>b) Bij toepassing van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011 wordt vanaf 2010 een tweede vast gedeelte toegekend aan de werknemers als aanvulling op het eerste op basis van de aanvullende financieringen toegekend door de Waalse Gewestregering. Voor 2010 gaat het om een bedrag van 94,41 € bruto. Het wordt geïndexeerd volgens dezelfde bepalingen als deze bedoeld in art. 3 §2 1° a) hierboven.</p>
<p>2° Pour la partie variable :</p> <p>La partie variable s'élève à 2,5 p.c.de la rémunération annuelle brute qui a servi de base au calcul de la rémunération due au bénéficiaire pour le mois d'octobre de l'année considérée.</p>	<p>2° Voor het variabel gedeelte :</p> <p>Het variabel gedeelte bedraagt 2,5 pct. van het bruto jaarloon dat als basis werd genomen bij de berekening van het loon dat voor de maand oktober van het desbetreffende jaar aan de rechthebbende verschuldigd is.</p>
<p>Art. 4.</p> <p>1° La totalité du montant de l'allocation est liquidée au travailleur qui, étant lié au contrat de louage de service (contrat d'emploi ou de travail), est titulaire d'une fonction comportant des prestations de travail complètes effectives ou assimilées et qui a bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la durée de la période de référence (du 1er janvier au 30 septembre de l'année pour laquelle l'allocation est due).</p>	<p>Art. 4.</p> <p>1° Het totale bedrag van de toelage wordt uitgekeerd aan de werknemer die, verbonden door een arbeidsovereenkomst (voor bedienden of voor werklieden), een functie uitoefent welke bestaat in het uitvoeren van effectieve of daarmee gelijkgestelde volledige arbeidsprestaties, en die zijn gehele loon heeft genoten, tijdens de gehele referentieperiode (van 1 januari tot 30 september van het jaar waarvoor de toelage is verschuldigd).</p>
<p>2° Lorsqu'un travailleur ne peut bénéficier de la totalité du montant de l'allocation par suite de prestations de travail incomplètes («part-time»), ce montant est réduit au prorata de la rémunération perçue.</p>	<p>2° Wanneer een werknemer het totale bedrag van de toelage niet kan genieten wegens onvolledige arbeidsprestaties ("deeltijds"), wordt dit bedrag verminderd naar rata van het loon dat hij heeft ontvangen.</p>
<p>3° Lorsqu'un travailleur effectuant des prestations de travail complètes ne peut bénéficier de la totalité du montant de l'allocation, vu qu'il est entré au service de l'établissement ou l'a quitté au cours de la période de référence, ce montant est réduit au prorata des prestations de travail</p>	<p>3° Wanneer een werknemer die volledige arbeidsprestaties verricht het totale bedrag van de toelage niet kan genieten omdat hij in dienst van de inrichting is getreden of die heeft verlaten in de loop van de referentieperiode, wordt dit bedrag verminderd naar rata van de tijdens de</p>

<p>effectuées ou assimilées pendant la période référence. Chaque mois travaillé ou assimilé pendant la période de référence donne droit à un neuvième du montant de l'allocation, calculé conformément à l'article 3 de la présente Convention collective de travail.</p>	<p>referentieperiode verrichte of daarmee gelijkgestelde arbeidsprestaties. Iedere gewerkte maand of daarmee gelijkgesteld tijdens de referentieperiode geeft recht op één negende van het bedrag van de toelage, berekend conform artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>
<p>5° Tout engagement prenant cours avant le treizième jour du mois est considéré comme un engagement d'un mois entier.</p>	<p>5° Elke verbintenis ingegaan voor de dertiende dag van de maand wordt beschouwd als een verbintenis voor een volledige maand.</p>
<p>Art. 5. § 1. L'allocation de fin d'année n'est pas due aux travailleurs licenciés pour motifs graves, ni pour les prestations de travail effectuées durant une période d'essai non concluante.</p>	<p>Art. 5. De eindejaarstoelage is niet verschuldigd aan de om dringende redenen ontslagen werknemers, noch voor de arbeidsprestaties verricht tijdens een niet afdoende proefperiode.</p>
<p>§ 2. Les travailleurs en période d'essai au moment du paiement de l'allocation de fin d'année, n'ont pas droit à cette allocation.</p>	<p>§ 2. De werknemers die zich in proefperiode bevinden op het ogenblik van de betaling van de eindejaarstoelage, hebben geen recht op deze toelage.</p>
<p>Art. 6. La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux travailleurs qui bénéficient déjà d'une allocation au moins équivalente.</p>	<p>Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op werknemers die reeds een toelage genieten welke hiermee ten minste gelijkwaardig is.</p>
<p>Art. 7 Les travailleurs ont le bénéfice de l'allocation de fin d'année au plus tard le 31 décembre de l'année concernée.</p> <p>A titre transitoire, pour l'année 2010, le complément de la partie fixe visé à l'art 3 §2, 1° b) ci-dessus sera liquidé aux travailleurs dans le courant du mois d'octobre 2011.</p>	<p>Art. 7. De werknemers ontvangen de eindejaarspremie uiterlijk op 31 december van het betreffende jaar.</p> <p>Voor 2010 zal de aanvulling op het forfaitair gedeelte bedoeld in artikel 3 § 2, 1°b) hierboven worden uitbetaald in de loop van de maand oktober 2011.</p>
<p>CHAPITRE III. - <i>Dispositions finales</i></p>	<p>HOOFDSTUK III. - <i>Slotbepalingen</i></p>
<p>La présente Convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties; moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée à la Poste au président de la SCP 319.02 qui en donne connaissance à toutes les organisations signataires.</p>	<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.</p> <p>Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het PSC 319.02 die alle ondertekenende organisaties ervan in kennis stelt.</p>